



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Anbau-Anweisung
Mounting Instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montage-aanwijzingen

Kupplungskugel mit Halterung
Coupling ball with bracket
Boule d'attelage avec support
Giunto sferico di traino
con supporto
Dragkula med fäste
Trekhaak,
met bevestigingsdelen

Teilenummer / Part number / Numéro de pièce /
Numero delle parti / Artikelnummer / Onderdeelnummer

155 092 101

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
- Corporate Parts Div. -
Troy MI 48007-3951

Printed in West Germany
by Votex GmbH 000 · 5/89

D

Zugfahrzeug:

Hersteller: VOLKSWAGEN AG
Modell: Golf Cabriolet 8/87 →

Nur in Verbindung mit serienmäßigem
Rundumsatz.

Amtl. Typ Bez.: 154/155

Die vom Fahrzeughersteller für obiges
Modell maximal zugelassene Anhängelast
in kg: siehe Fahrzeugschein.

Kupplungskugel mit Halterung:

PEKA Typ: R 186
Prüfzeichen: M 4493
D-Wert: 6,34 kN
Zul. Stützlast: 50 kg

Elektrische Anlage ist nach den
StVZO-Bestimmungen zu verlegen.

Stützlastschild an gut sichtbarer Stelle
des Zugfahrzeuges aufkleben.
Auch Innenseite des Kofferraumes ist
zulässig.

Der nachträgliche Anbau

der Kupplungskugel mit Halterung muß
durch einen amtlich anerkannten Sachver-
ständigen oder Prüfer unter Vorlage dieser
Anbauanweisung sowie des Kraftfahrzeug-
Briefes geprüft werden (§ 19, 20, 21 StVZO).
Danach muß bei der Zulassungsstelle unter
Vorlage des Kraftfahrzeug-Briefes ein entspre-
chender Eintrag in den Kraftfahrzeugschein
vorgenommen werden. Die Anbauanweisung
ist den Fahrzeugpapieren beizulegen.

Besondere Hinweise:

Durch Anhängerbetrieb werden die Fahr-
eigenschaften des Fahrzeuges einge-
schränkt und fordern vom Fahrer erhöhte
Aufmerksamkeit. Der Anhängerbetrieb
stellt erhöhte Forderungen an das
Kühlsystem. Evtl. erforderliche
Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei
der Vertragswerkstatt zu erfragen.
Hinweise dazu enthält der Ratgeber
»Anhängerbetrieb« von V.A.G.
In einigen Ländern ist die Angabe der zul.
Anhängelast in kg am Fahrzeug vor-
geschrieben.
In diesem Fall ist der beigefügte Aufkleber
„zul. Anhängelast“ z. B. am Kugelstangen-
schaft anzubringen.
Die angegebene Anhängelast gilt nur für die
Kupplungskugel mit Halterung und bezieht
sich nicht auf das Kraftfahrzeug.
Die Produkthaftung des Herstellers
erlischt, wenn an die Vorrichtung
Fremdteile bzw. Zusatzteile angebaut
oder Veränderungen vorgenommen
werden.

Art.-Nr. 00 536 000

GB

Towing vehicle:

Manufacturer: VOLKSWAGEN AG
Model: Golf Cabriolet 8/87 →

Only in combination with standard
all-round spoiler kit.

Official model designation: 154/155

The maximum permissible trailer load in kg
for the above model as stipulated by vehicle
manufacturer: See vehicle technical data.

Coupling ball with bracket:

PEKA Model: R 186
Test certificate: M 4493
D value: 6,34 kN
Max. trailer-nose weight: 50 kg

**Electrical system / trailer-nose weight
plate / later modification:**

West German regulations governing the
registration of motor vehicles lay down
special stipulations. Check the stipulations
laid down in your particular country.

Service installation

When service installing a ball type towing
attachment with retainer, the appropriate
national regulations must be adhered to.

Special note:

When towing a trailer, the handling
characteristics of the vehicle are restricted
and demand greater attentiveness on the
part of the driver. Trailer towing increases
the demands made on the cooling system.
Information concerning modifications to the
cooling system which may become
necessary can be obtained from your
VW workshop.
The information leaflet from V.A.G.
"Trailer Towing" contains advice in this
regard.
In some countries it is a legal requirement to
have the details regarding permissible trailer
loading (kg) shown on the vehicle.
In such a case, the enclosed sticker
"Permissible trailer load" should, for
example, be attached to the ball coupling
shaft.
The trailer load shown applies only to the
ball coupling and bracket, and not to the
vehicle itself.
The product liability of the manufac-
turer becomes invalid if parts from an
outside supplier or additional parts
are fitted to the equipment, or if
modifications are made.

F

Véhicule tracteur:

Constructeur: VOLKSWAGEN AG
Modèle: Cabriolet Golf 8/87 →

Uniquement en liaison avec un jeu
de spoilers complet de série.

Désignation officielle: 154/155

Poids tracté autorisé maximum (en kg) par le
constructeur pour le modèle ci-dessus: cf.
carte grise.

Boule d'attelage avec support:

Type PEKA: R 186
Marque de conformité: M 4493
Valeur D: 6,34 kN
Poids en flèche autorisé: 50 kg

L'équipement électrique doit être monté
conformément aux dispositions du code de
la route.

L'étiquette indiquant le poids en flèche
doit être apposée à un endroit bien visible du
véhicule tracteur. Cet endroit peut même
être la face intérieure du coffre à bagages.

Le montage ultérieur

En cas de montage ultérieur de la boule
d'attelage avec support, les conditions
nationales correspondantes doivent être
prises en considération.

Remarques particulières

La traction d'une remorque affecte les
qualités routières du véhicule tracteur et
exige, de ce fait, une attention accrue de la
part du conducteur. Elle sollicite tout
particulièrement le système de refroidisse-
ment du véhicule. Pour tous renseigne-
ments concernant les mesures de transfor-
mation éventuelles du système de refroidisse-
ment, s'adresser à un atelier agréé.
Des remarques complémentaires sont
spécifiées dans le Fascicule technique de
V.A.G. «Traction des remorques».
Dans certains pays, l'indication sur le
véhicule de poids tracté autorisé en kg est
obligatoire.
Dans ce cas, on doit placer l'autocollant ci-
joint «Poids tracté autorisé» par exemple sur
la tige de boule.
Le poids tracté qui est indiqué vaut unique-
ment pour la boule d'attelage avec support
et ne s'applique pas au véhicule.
La responsabilité encourue par le
fabricant au sujet du produit n'est
plus valable si des pièces d'origine
externe ou des éléments supplémen-
taires sont montés sur le dispositif ou
si des modifications sont effectuées.

I

Motrice:

Costruttore: VOLKSWAGEN AG
Modello: Golf Cabriolet 8/87 →
Solo in combinazione con il kit di spoiler completo di serie.
Denom. ufficiale: 154/155

Max sollecitazione sul timone di traino, vedere documenti vettura!

Giunto sferico di traino con supporto:

Tipo PEKA: R 186
Sigla controllo: M 4493
Valore D: 6,34 kN
Max sollec. timone: 50 kg

Impianto elettrico: Cablare in base alle prescrizioni di legge.

Applicare la targhetta dei dati su un punto ben visibile della motrice – Consentito applicarla anche sul piano interno del bagagliaio.

Il montaggio successivo

Per il montaggio successivo del dispositivo di traino a testa sferica si devono osservare le relative disposizioni di legge.

Cenni particolari:

Il rimorchio limita le normali caratteristiche di marcia di una vettura e obbliga il conducente a fare maggiore attenzione. Il rimorchio richiede maggiori esigenze al sistema di raffreddamento. Eventuali modifiche all'impianto di raffreddamento vengano richieste al concessionario autorizzato. Cenni, vedere pubblicazione „Traino di rimorchi“ V.A.G.

In alcune Nazioni, l'indicazione del carico ammesso sul timone di traino (espressa in kg) è obbligatoria.

In tal caso, applicare l'autoadesivo allegato con la dicitura „carico ammesso“ sulla barra del timone stesso.

In carico ammesso indicato si riferisce solo al giunto di traino e non si riferisce alla vettura stessa.

La responsabilità per il prodotto della ditta costruttrice si estingue qualora venissero montati al dispositivo ricambi non-origionali o supplementari o qualora venissero introdotte modifiche.

S

Dragbil:

Tillverkare: VOLKSWAGEN AG
Modell: Golf Cabriolet 8/87 →
Endast i kombination med standardenlig runtom-renoveringssats.
Beteckning: 154/155

Av bil tillverkaren för ovannämnda modell maximalt tillåten släpvagnsvikt i kg: se besiktningsinstrumentet.

Släpvagnskoppling:

PEKA Typ: R 186
Provningstecken: M 4493
D-värde: 6,34 kN
Tillåten stödlast: 50 kg

Elsystemet skall monteras enligt gällande bestämmelser.

Montering i efterhand:

Vid montering i efterhand av släpvagnskoppling skall gällande nationella bestämmelser beaktas.

Särskilda anvisningar:

Med släpvagn ändras bilens köregenskaper och fordrar större uppmärksamhet från föraren. Körning med släpvagn ställer även högre fordringar på kylsystemet. V.A.G verkstäderna är informerade om ev erforderliga ombyggnadsåtgärder på kylsystemet. Ytterligare anvisningar finns i den tyska publikationen „Anhängerbetrieb“ från V.A.G.

I en del länder är uppgiften över den tillåtna släpvagnsvikten i kg föreskriven på bilen.

I dessa fall skall den bifogade dekalen „tillåten släpvagnsvikt“ monteras på kulinfastningen.

Den angivna släpvagnsvikten gäller endast släpvagnskopplingen och inte för bilen.

Producentens ansvar bortfaller ifall delar från andra tillverkare respektive tillsatsdelar monteras eller om kunden utför ändringar på egen hand.

NL

Bestemd voor:

VOLKSWAGEN AG
Golf Cabriolet 8/87 →
Alleen in combinatie met het standard rondompakket.
Off. type-aanduiding: 154/155

De door de fabrikant in de „Handleiding voor de bestuurder“ genoemde maximum aanhanglast mag niet worden overschreden.

Trekhaak, met bevestigingsdelen:

PEKA type: R 186
Keurmerk: M 4493
D-waarde: 6,34 kN
Toel. dissellast: 50 kg

Het stopcontact moet volgens voorschrift worden aangesloten.

Plaatje met toelaatbare dissellast op goed zichtbare plaats van trekkende wagen plakken, mag ook in kofferbak worden aangebracht.

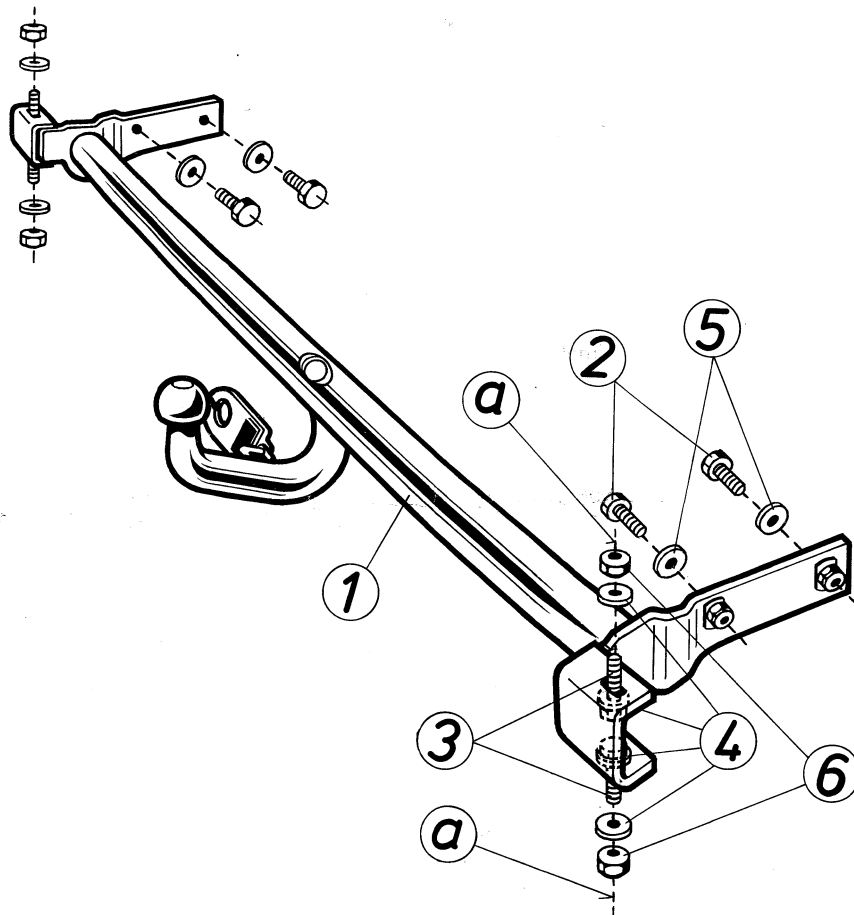
Naderhand inbouwen

Bij het naderhand inbouwen van een trekhaak dienen de wettelijke voorschriften en keuringseisen in acht te worden genomen.

Attentie!

De rijeigenschappen van een wagen worden door het meevoeren van een aanhangwagen zeer beperkt. Het trekken van een aanhangwagen verlangt de grootste opmerzaamheid van de bestuurder en stelt hoge eisen aan het koelsysteem. Zonodig dient een zwaardere radiator en koelventilator ingebouwd te worden. Voor nadere inlichtingen zie Technisch advies „Rijden met aanhangwagen“, dat bij iedere V.A.G partner ter inzage ligt. In enkele landen moet het max. toelaatbare gewicht in kg van de aanhangwagen op het trekkende voertuig worden vermeld. In dat geval dient het plakplaatje „zul. Anhängelast“ duidelijk zichtbaar bij de trekhaakkogel aangebracht te worden. Het vermelde aanhangwagengewicht geldt alleen voor de trekhaak en niet voor het trekkende voertuig.

De aansprakelijkheid van de producent vervalt, als aan dit onderdeel andere onderdelen worden gemonteerd of veranderingen worden doorgevoerd.



Hersteller: PEKA Fahrzeugbau GmbH + Co. KG · D-7500 Karlsruhe 21

PEKA-NR. 07.2225

D

Stückliste:

Pos. Benennung	Stück
1 Kupplungskugel m. Halterung	1
2 Sechskantschraube M 10 × 30	4
3 Sechskantschraube M 10 × 20	4
4 Scheibe Ø 10,5 × Ø 21	8
5 Scheibe Ø 10,2 × Ø 30	4
6 Sicherungsmutter M 10	4
7 Stützlastschild 50 kg	1
8 Schutzkappe	1
9 Aufkleber „zul. Anhängelast“	1
10 Anbauanweisung	1

GB

Parts list:

Item Description	Qty.
1 Ball coupling with bracket	1
2 M 10 × 30 bolt	4
3 M 10 × 20 bolt	4
4 10.5 × 21 diam. washer	8
5 10.2 × 30 diam. washer	4
6 M 10 self-locking nut	4
7 Trailer nose weight sticker, 50 kg	1
8 Protective cap	1
9 Permissible trailer load sticker	1
10 Fitting instructions	1

F

Nomenclature:

Pos. Désignation	Qté
1 Boule d'attelage avec support	1
2 Boulon six pans M 10 × 30	4
3 Boulon six pans M 10 × 20	4
4 Rondelle Ø 10,5 × Ø 21	8
5 Rondelle Ø 10,2 × Ø 30	4
6 Ecrou de sûreté M 10	4
7 Etiquette de poids en flèche 50 kg	1
8 Capuchon de protection	1
9 Autocollant «Poids tracté autorisé»	1
10 Notice de montage	1

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Equipment supplied is subject to alteration.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

I

Distinta parti:

Pos. Denominazione	Pezzi
1 Giunto sferico con supporto	1
2 Vite esag. M 10 × 30	4
3 Vite esag. M 10 × 20	4
4 Rondella Ø 10,5 × Ø 21	8
5 Rondella Ø 10,2 × Ø 30	4
6 Dado sicurezza M 10	4
7 Targhetta „carico 50 kg“	1
8 Calotta protezione	1
9 Etichetta „carico ammesso“	1
10 Istruzioni montaggio	1

S

Stycklista:

Pos. Benämning	Antal
1 Släpvnagskoppling	1
2 Sexkantskruv M 10 × 30	4
3 Sexkantskruv M 10 × 20	4
4 Bricka Ø 10,5 × Ø 21	8
5 Bricka Ø 10,2 × Ø 30	4
6 Självvläsande mutter M 10	4
7 Stödlastschild	1
8 Kulsydd	1
9 Dekal „tillåten släpvnagsvikt“	1
10 Monteringsanvisning	1

NL

Stuklijst:

pos. naam	aantal
1 trekhaak	1
2 M 10 × 30-bout	4
3 M 10 × 20-bout	4
4 onderlegging 10,5 × 21	8
5 onderlegging 10,2 × 30	4
6 zelfborgende M 10-moer	4
7 plakplaatje dissellast 50 kg	1
8 beschermkap kogelkop	1
9 plakplaatje „zul. Anhängelast“ (= toel. gewicht aanhangwagen)	1
10 montage-aanwijzingen	1

Ci riserviamo modifiche all'entità della fornitura.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

D

Anbauanweisung

Hinweis: Im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung mit dem Kfz muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Evtl. Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.

1. Hinteren Stoßfänger mit Stoßfängerträgern ausbauen. Träger abnehmen. Die Träger werden danach nicht mehr benötigt. Im Bereich der Kugelstange den Kunststoffstoßfänger ausschneiden.
2. Kupplungskugel mit Halterung ① in den Stoßfänger einsetzen und in Punkt a mit Sechskantschraube M 10 × 20 ③ Scheiben ④ und Sicherungsmutter M 10 ⑥ verschrauben.
3. Stoßfänger mit Kupplungskugel mit Halterung durch die Durchbrüche des Abschlußbleches führen und mit den Sechskantschrauben M 10 × 30 ② und Scheiben ⑤ an den Längsträgern verschrauben.
4. Sämtliche Schrauben gleichmäßig anziehen.
Anzugsmomente:
M 10 (Klas. 8.8) = 45 Nm (4,5 mkp)
M 10 (Klas. 10.9) = 70 Nm (7,0 mkp)

I

Istruzione di montaggio

Cenno: Eliminare lo strato anticorrosione (cera e/o simili) e/o materiali insonorizzanti nelle zone di appoggio del dispositivo di traino. Eliminare trucioli e trattare le zone messe allo scoperto con vernice anticorrosione.

1. Staccare paraurti post. con supporti. Questi non vengono più usati. Ritagliare presso l'asta a sfera, il paraurti in plastica.
2. Inserire la testa sferica ① con supporto nel paraurti ed avvitarlo nel punto a con la vite esag. M 10 × 20 ③ rondelle ④ e dado sicurezza M 10 ⑥.
3. Far passare il paraurti con testa sferica attraverso l'apertura della lamiera terminale ed avvitare con le viti esagonali M 10 × 30 ②, rondelle ⑤ alle traverse.
4. Serrare uniformemente le viti.
Coppie serraggio:
M 10 (classe 8.8) = 45 Nm (4,5 mpk)
M 10 (classe 10.9) = 70 Nm (7,0 mpk)

GB

Fitting Instructions

Note: Underseal, cavity sealant (wax) or noise damping material must be removed in the areas of contact between the trailer attachment and the vehicle. Remove swarf and re-treat the bare sections of bodywork (e. g. holes) with anti-corrosive paint.

1. Remove rear bumper complete with brackets. Take off brackets which will no longer be required. Cut away the plastic bumper covering in ball coupling area.
2. Mount ball coupling with bracket ① in the bumper and secure at point "a" with M 10 × 20 bolt ③, washers ④ and M 10 self-locking nut ⑥.
3. Guide bumper together with ball coupling and bracket through the rear apron openings and bolt to longitudinal members using M 10 × 30 bolts ② and washers ⑤.
4. Tighten all bolts evenly.
Tightening torques:
M 10 (class. 8.8) = 45 Nm (4.5 mkp)
M 10 (class. 10.9) = 70 Nm (7.0 mkp)

S

Monteringsanvisning

Observera: I området för släpvagnsdragets anliggningsytor på bilen måste man avlägsna underredsbehandlingen, rostskyddsbehandlingen av hålrum (vax) och dämpningsmaterial. Ta bort borrhål och efterbehandla blanka karosseriställen (t ex borrhål) med rostskyddsfärg.

1. Montera ur bakstötfångaren tillsammans med stötfångarfästena. Ta av fästena. Fästena behövs därefter inte längre. Skär upp plaststötfångaren i området för kulan.
2. Sätt in släpvagnskopplingen ① i stötfångaren och skruva vid punkt a fast den med sexkantskruven M 10 × 20 ③, brickorna ④ och självlåsande muttern M 10 ⑥.
3. För in stötfångaren med släpvagnskoppling genom hålen i slutplåten och skruva fast den på längdbalkarna med sexkantskruvarna M 10 × 30 ② och brickorna ⑤.
4. Drä åt samtliga skruvar jämt.
Åtdragningsmoment:
M 10 (klass 8.8) = 45 Nm (4,5 kpm)
M 10 (klass 10.9) = 70 Nm (7,0 kpm)

F

Notice de montage

Nota: Dans la zone des surfaces d'appui du dispositif d'attelage sur le véhicule, il faut enlever le produit de protection du soubassement et des corps creux (cire) ou les insonorisants. Le cas échéant, enlever les copeaux de perçage et traiter les parties nues de la carrosserie (par exemple alésages) avec une peinture antirouille.

1. Déposer le pare-chocs arrière et les supports de pare-chocs, enlever ces derniers. Les supports ne seront plus nécessaires.
Dans la zone de la tige à boule, il faut découper le bouclier de pare-chocs.
2. Mettre en place la boule d'attelage avec support ① dans le pare-chocs et visser aux points «a» avec les boulons six pans M 10 × 20 ③, les rondelles ④ et les écrous de sûreté M 10 ⑥.
3. Faire passer le pare-chocs assemblé à la boule d'attelage avec support par les passages de la jupe AR et visser aux longerons avec les boulons six pans M 10 × 30 ② et les rondelles ⑤.
4. Serrer tous les boulons uniformément.
Couples de serrage:
M 10 (qualité 8.8) = 45 Nm (4,5 mkg)
M 10 (qualité 10.9) = 70 Nm (7,0 mkg)

NL

Inbouwen

Aanwijzing: Bodembescherming (undercoating), conserveringsmiddelen, geluiddemping, e. d. moet op de raakvlakken trekhaak-carrosserie van het plaatwerk worden verwijderd. Boorspaantjes e. d. verwijderen en randen van gaten met lak tegen roest beschermen.

1. Achterbumper, compleet met steunen, uitbouwen. Steunen van bumper schroeven, deze steunen worden niet verder niet meer gebruikt.
Uitsparing voor kogelkoparm in bumperovertrek maken.
2. Trekhaak ① in bumper zetten en bij punt „a” met M 10 × 20-bout ③ onderlegging ④ en zelfborgende M 10-moer ⑥ vastschroeven.
3. Trekhaak, compleet met bumper, op zijn plaats brengen en aan weerszijden met M 10 × 30-bouten ② en onderleggingen ⑤ aan langsbalken schroeven.
4. Alle bouten gelijkmatig aantrekken.
Aantrekmoment:
M 10 (klasse 8.8) = 45 Nm (4,5 kgm)
M 10 (klasse 10.9) = 70 Nm (7,0 kgm)